

## Business Russian with Evgeny Sokolinsky

Интервью с Евгением Соколинским (Е.С.), владельцем малого бизнеса в Украине. В беседе также принимает участие партнёр Евгения по бизнесу – Ирина Смирнова (И.С.).

Е.С.: Евгений Соколинский, 62 года рождения, гражданин Украины.

### Вопрос 1: Чем Вы занимаетесь?

Е.С.: Занимаемся спекулятивной продажей<sup>1</sup> нелегально доставленного<sup>2</sup> товара<sup>3</sup> из Турции.

### Вопрос 2: Как Вы оцениваете развитие бизнеса на Украине?

Е.С.: Отрицательно.

### Вопрос 3: В частности, развитие малого бизнеса?

Е.С.: Ещё более отрицательно, потому что он вообще не развивается.

И.С.: Его подавляют.

### Вопрос 4: Объясните, пожалуйста, что Вы имеете в виду?

Е.С.: Что я имею в виду? Допустим, по тому как ввозится<sup>4</sup> сюда товар, и как это должно быть на самом деле. В любой стране существуют таможенные пошлины<sup>5</sup> как правило. Ставки<sup>6</sup> таможенных пошлин в одной стране выше, в другой ниже. Допустим, у нас 10% от стоимости<sup>7</sup> товара на Украине. Но если ты повезёшь сам, как частное лицо, во-первых, я должен для этого открывать внешнеэкономическую<sup>8</sup> деятельность. У меня её нет, потому что если ты открываешь внешнеэкономическую деятельность, то сразу в разы увеличивается отчётность<sup>9</sup> перед контролирующими органами<sup>10</sup>, перед налоговой<sup>11</sup>, в частности<sup>12</sup>.

---

<sup>1</sup> спекулятивная продажа – sales at artificially high prices

<sup>2</sup> доставленный - *passive past participle of the verb* доставлять / доставить – to deliver

<sup>3</sup> товар – goods, merchandise

<sup>4</sup> ввозить / ввезти – to import

<sup>5</sup> таможенная пошлина – customs duty

<sup>6</sup> ставка - rate

<sup>7</sup> стоимость – *fem.* price

<sup>8</sup> внешнеэкономическая деятельность – international economic activity, foreign trade

<sup>9</sup> отчётность – accountability, paperwork

<sup>10</sup> орган - agency

<sup>11</sup> налоговая (инспекция) – tax agency

<sup>12</sup> в частности – in particular

Не то что там, а просто куча отчётов<sup>13</sup> – это головная боль страшная. Поэтому никто этого, естественно, не делает. Нужен валютный счёт<sup>14</sup>, нужна куча разрешительных документов<sup>15</sup>, нужна куча отчётов, нужны... Поэтому все делают “в чёрную”<sup>16</sup> всё. Для этого существуют такие фирмы-посредники<sup>17</sup>, которые на себя берут перевозку<sup>18</sup> твоего товара и одновременно его растаможку<sup>19</sup>. Они постоянно взвинчивают цену<sup>20</sup> на это. Указание на это идёт с самого верха, непосредственно из аппарата президента. Получается, что я плачу не 10% за растаможку, а значительно больше. Но я как бы нигде не засвечиваюсь, и всё это происходит ровно. А как должно быть: я сказал, “Вот, я везу свой товар”, я должен сам приехать, и мне никто не должен вставлять палки в колёса<sup>21</sup>. А у нас на таможене<sup>22</sup> всё совершенно не так. Если ты сам будешь это делать, тебе практически невозможно это будет сделать, или тебе влупят<sup>23</sup> ещё больше. У нас же всё коррумпированное<sup>24</sup>.

И.С.: Наше налогообложение тормозит капитал... за то, чтобы обеднить людей, потому что бедными людьми... Вот, я тебе могу сказать это и для прессы, и для чего угодно, бедными людьми намного легче манипулировать и управлять. Когда человек нищий<sup>25</sup>, что ему сказали, то он и сделал. Почему бюджетников<sup>26</sup> используют на всякие политические игрища? Почему у нас был тоталитаризм? Почему здесь был Сталин? Потому что делают всех нищими изначально. 17 год, революция. Ни у кого ничего нет, все бедные. Бедный человек, им легко управлять, манипулировать. Вот в этом до сих пор ничего не изменилось в этой стране. То есть как бы здесь не делаются благоприятные условия, для того чтобы люди становились богатыми, а значит независимое мышление. Мышление, сознание связано с твоим благосостоянием<sup>27</sup>. Бедный человек, у него практически нет самостоятельного мышления. Он верит тому, что говорят по телевизору, он не читает... ему некогда<sup>28</sup>, он зарабатывает. Это очень важно.

Е.С.: Ты пишешь это? Вот, я могу тебе просто как пример привести. Мой компаньон, помимо Турции ещё в Китай ездит, и он там встречается с немцами. Точно так же они ездят, Германия точно так же завозит из Китая товар. Они разговорились и спрашивают: “А сколько вы платите?” Он говорит: “10 долларов

---

<sup>13</sup> отчёт - report

<sup>14</sup> валютный счёт – foreign currency account

<sup>15</sup> разрешительный документ – authorization document

<sup>16</sup> делать / сделать “в чёрную” – *slang, dialect* to do illegally

<sup>17</sup> посредник - intermediary

<sup>18</sup> перевозка - delivery

<sup>19</sup> растаможка – *colloquial* (растаможивание) customs clearance

<sup>20</sup> взвинчивать / взвинтить цены – to inflate prices

<sup>21</sup> ставить / вставить палки в колёса – *idiom* to throw a monkey wrench

<sup>22</sup> таможеня - customs

<sup>23</sup> лупить / влупить – *dialect* to hit; (here) to raise the price

<sup>24</sup> коррумпированный - corrupted

<sup>25</sup> нищий - poor

<sup>26</sup> бюджетник – employee paid from the state budget, usually badly-paid

<sup>27</sup> благосостояние – prosperity, welfare

<sup>28</sup> ему (Dat) некогда – he does not have time

за килограмм, 10 долларов за килограмм мы платим”. А он говорит: “О, наверное, у вас очень богатая должна быть страна, если у вас такие высокие налоги”. Налоги же идти должны куда, по сути дела, в страну, а не в карман к таможенникам<sup>29</sup>. Он говорит, “А у вас как?” А он говорит, “А у нас 2”. Они платят два доллара за килограмм, а мы десять.

**Вопрос 5: Что на Ваш взгляд могло бы быть сделано для стимуляции малого бизнеса?**

Е.С.: Ну, во-первых, нужно резко уменьшить количество налогов, которых на Украине на данный момент больше всего в мире, 137 видов налогов. Во-вторых, упростить<sup>30</sup> саму систему налогообложения<sup>31</sup>. В-третьих, легализовать, действительно, налогообложение, в частности, которое касается таможенных пошлин, таможенных правил. Потому что я, например, всё делаю полулегально<sup>32</sup> и, соответственно, намного дороже, чем это на самом деле есть по законодательству<sup>33</sup>.

**Вопрос 6: Расскажите, пожалуйста, как вы начали свой бизнес?**

Е.С.: Я начал свой бизнес... Я поехал сначала в Польшу и возил туда на тот момент товар советского производства, который здесь был намного дешевле, чем в конкретном случае в Польше. Это было в 91-92 годах. Потом это стало делать невыгодно<sup>34</sup> уже. И у нас возник на тот момент тотальный дефицит всего и возить туда просто и продавать там стало нечего уже отсюда. Поэтому я переключился на Турцию и стал уже из Турции возить сюда какие-то товары народного потребления<sup>35</sup>, которые на тот момент здесь были в дефиците, а там они были в избытке<sup>36</sup>. Но так как немножко денег здесь у людей, деньги немного были, то они здесь всё это покупали.

**Вопрос 7: Что необходимо сделать для того, чтобы начать свой бизнес?**

Е.С.: Для того, чтобы начать свой бизнес нужно зарегистрироваться в едином... Есть такая служба регистрации... как предприниматель зарегистрироваться и зарегистрироваться в других государственных органах, налоговой инспекции, пенсионном фонде<sup>37</sup> и всё. И иметь деньги.

---

<sup>29</sup> таможенник – customs officer

<sup>30</sup> упростить – to simplify

<sup>31</sup> налогообложение - taxation

<sup>32</sup> полулегально – quasi-legal

<sup>33</sup> законодательство – legislation; regulations

<sup>34</sup> невыгодно - unprofitable

<sup>35</sup> товары народного потребления – fast-moving consumer goods

<sup>36</sup> избыток - abundance

<sup>37</sup> пенсионный фонд – retirement fund

Вопрос 8: Какого рода формальные, то есть юридические шаги, надо предпринять<sup>38</sup>?

Е.С.: А вот я их только что перечислил, юридические шаги: нужно подать заявление<sup>39</sup> на регистрацию тебя как предпринимателя, как бизнесмена и указать, каким рода деятельностью ты собираешься заниматься и платить, заплатить какие-то пошлины за это, небольшие, и начинать заниматься.

Вопрос 9: Как Вы считаете, есть ли место для иностранного капитала в сфере малого бизнеса? Объясните, пожалуйста, свою позицию.

Е.С.: Есть! Очень этому уже есть много примеров, когда здесь в малом именно бизнесе размещают свой капитал представители других стран, например, той же Турции. Они здесь открывают сами магазины, склады<sup>40</sup>, такие оптовые торговли<sup>41</sup> и сети магазинов даже большие и инвестируют сюда таким образом. Но это всё имеет много подводных камней<sup>42</sup> и много всяких рисков на Украине, потому что бизнес не застрахован<sup>43</sup> практически никак, и всё делают все на свой страх и риск<sup>44</sup>, и очень многие банкротятся. Кто не рискует, тот не выигрывает, а здесь рискуют все.

### Вопросы

1. Расскажите, чем занимается Евгений Соколинский? Как он начал свой бизнес?
2. Объясните, почему господин Соколинский негативно оценивает развитие малого бизнеса на Украине. Что препятствует развитию бизнеса?
3. Какие изменения необходимы для того, чтобы малый бизнес успешно развивался на Украине?
4. Согласны ли вы с мнением, что “бедными людьми легче управлять и манипулировать”? Приведите примеры.
5. Как ведение бизнеса на Украине отличается от ведения бизнеса в других странах, например, в США, Западной Европе?

---

<sup>38</sup> предпринимать / предпринять шаги – to take steps

<sup>39</sup> подавать / подать заявление – to apply

<sup>40</sup> склад - warehouse

<sup>41</sup> оптовая торговля - wholesale

<sup>42</sup> подводный камень – hidden rock; pitfall

<sup>43</sup> застрахован – *short passive past participle of the verb* страховать / застраховать – to insure

<sup>44</sup> на свой страх и риск – *idiom* at one's own risk